

Porównanie tłumaczeń I Jana 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Czyniący — grzech z — oszczercy jest, bo od początku — oszczerca grzeszy. Na to stał się widocznym — Syn — Boga, aby zniszczyły — dzieła — oszczercy.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czyniący grzech z oszczercy jest gdyż z początku oszczerca grzeszy dla tego został objawiony Syn Boga aby zniszczyły dzieła oszczercy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto popełnia grzech,* jest z diabła,** gdyż diabeł od początku grzeszy. Po to objawił się Syn Boży – aby zniszczyć*** dzieła diabła. ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Czyniący grzech z oszczercy jest, bo od początku oszczerca grzeszy. Po to stał się widocznym Syn Boga, aby zniweczył* dzieła oszczercy. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czyniący grzech z oszczercy jest gdyż z początku oszczerca grzeszy dla- tego został objawiony Syn Boga aby zniszczyły dzieła oszczercy

¹⁾ <x>500 8:34</x>

²⁾ <x>470 13:39</x>; <x>500 8:44</x>; <x>730 2:10</x>; <x>730 12:9-10</x>

³⁾ zniszczyć, λύω, l. rozwiązać : <x>500 1:27</x>; <x>500 2:19</x>; <x>500 5:18</x>; <x>500 7:23</x>; <x>500 10:35</x>; <x>500 11:44</x>.

⁴⁾ <x>10 3:15</x>; <x>650 2:14</x>

⁵⁾ Dosłownie: "rozwiązał", czyli unieważnił.